



Angewandte Linguistik  
IUED Institut für Übersetzen  
und Dolmetschen  
**Kursverzeichnis**

Bachelorstudiengang Übersetzen UE  
Herbstsemester 2011



**Studium**  
Italiano  
Français  
English  
Technik

Die aktuellen **Prüfungs- und Studienordnungen, Studienführer und Kursbeschreibungen** für den **Bachelorstudiengang Übersetzen** können auf dem Informationsportal des Studiengangs abgerufen werden: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue).

### **Abkürzungen**

|             |  |
|-------------|--|
| BA UE       | Bachelorstudiengang Übersetzen         |
| FS          | Frühlingssemester                      |
| FS1         | 1. Fremdsprache                        |
| FS2         | 2. Fremdsprache                        |
| FS3         | 3. Fremdsprache = Zusatzsprache        |
| GS          | Grundsprache                           |
| HS          | Herbstsemester                         |
| L1, L2 usw. | Leistungsstufe 1, 2 usw.               |
| MMK         | Vertiefung Multimodale Kommunikation   |
| MSK         | Vertiefung Mehrsprachige Kommunikation |
| SWL         | Semesterwochenlektionen                |
| TEK         | Vertiefung Technikkommunikation        |

**Studienjahrgänge** werden mit ihrem Eintrittsjahr bezeichnet (z. B. UE10 = Studienjahrgang des Curriculums UE, der gemäss Regelstudienzeit seit 2010 studiert).

**Sprachbezeichnungen** werden nach ISO 639-2 mit drei Buchstaben abgekürzt (z. B. ZHO = Chinesisch, vgl. [www.loc.gov/standards/iso639-2/langhome.html](http://www.loc.gov/standards/iso639-2/langhome.html)).

---

# Inhalt

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Inhalt</b>                                       | <b>1</b>  |
| <b>Kalender</b>                                     | <b>2</b>  |
| Herbstsemester 2011                                 | 2         |
| Frühlingssemester 2012                              | 2         |
| Herbstsemester 2012                                 | 2         |
| <b>IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen</b> | <b>3</b>  |
| Organisation  | 3         |
| <b>Bachelorstudiengang Übersetzen</b>               | <b>6</b>  |
| Leitung und Administration                          | 6         |
| <b>Assessmentstufe UE</b>                           | <b>7</b>  |
| Erstes Studienjahr UE11, 1. Semester                | 7         |
| <b>Hauptstudium UE Kernstudium</b>                  | <b>12</b> |
| Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester               | 12        |
| <b>Hauptstudium UE Vertiefung MSK</b>               | <b>16</b> |
| Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester               | 16        |
| <b>Hauptstudium UE Vertiefung MMK</b>               | <b>17</b> |
| Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester               | 17        |
| <b>Hauptstudium UE Vertiefung TEK</b>               | <b>18</b> |
| Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester               | 18        |
| <b>Hauptstudium UE Vertiefungen MSK und MMK</b>     | <b>19</b> |
| Drittes Studienjahr UE09, 5. Semester               | 19        |
| <b>Hauptstudium UE Vertiefung TEK</b>               | <b>25</b> |
| Drittes Studienjahr UE09, 5. Semester               | 25        |

---

# Kalender

## Herbstsemester 2011

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Mo 12.09.2011                 | <b>Einführungstag für neu eintretende Studierende UE11</b><br>ab 08.00 Uhr   |
| Mo 19.09.2011                 | <b>Erster Unterrichtstag Herbstsemester 2011</b><br>UE10, UE09, SK08: Unterricht ab 08.00 Uhr<br>UE11: Begrüssung 10.00 Uhr SM U1.07 (Aula), Unterricht ab 12.00 Uhr |
| Do 30.09.2011                 | <b>„Gläserne Übersetzer“</b>   |
| Fr 21.10.2011                 | <b>Diplomfeier SK08</b><br>17.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Winterthur Stadt   |
| Fr 23.12.2011                 | <b>Letzter Unterrichtstag Herbstsemester 2010/11</b>   |
| Di 03.01.2012 – Fr 06.01.2012 | <b>Lesewoche</b><br>Prüfungsvorbereitungszeit  |
| Sa 07.01.2012 – Sa 23.01.2012 | <b>Prüfungswochen</b><br>inkl. Samstage  |
| Mo 06.02.2012 – Fr 10.02.2012 | <b>Ersatzprüfungswoche</b><br>Ersatzprüfungen bei begründet versäumtem Leistungsnachweis   |

## Frühlingssemester 2012

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Mo 20.02.2012                 | <b>Erster Unterrichtstag Frühlingssemester 2012</b>  |
| Sa 17.03.2012                 | <b>Tag der offenen Tür IUED</b><br>ab 11.00 Uhr      |
| Fr 06.04.2012 – Mo 09.04.2012 | <b>Osterfeiertage</b>                                |
| Fr 25.05.2012                 | <b>Letzter Unterrichtstag Frühlingssemester 2012</b> |
| Sa 26.05.2012 – Fr 08.06.2012 | <b>Lesewochen</b><br>Prüfungsvorbereitungszeit       |
| Sa 10.06.2012 – Sa 23.06.2012 | <b>Prüfungswochen</b><br>inkl. Samstage              |

## Herbstsemester 2012

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Mo 17.09.2012                 | <b>Erster Unterrichtstag Herbstsemester 2012</b>  |
| Fr 21.12.2012                 | <b>Letzter Unterrichtstag Herbstsemester 2012</b> |
| Mi 03.01.2013 – Fr 04.01.2013 | <b>Lesewoche</b><br>Prüfungsvorbereitungszeit     |
| Sa 05.01.2013 – Sa 19.01.2013 | <b>Prüfungswochen</b><br>inkl. Samstage           |

# IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen

## Organisation

### Leitung

**Departementsleitung  
Angewandte Linguistik**

**Urs Willi** (wlli)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 67**  
E-Mail: wlli@zhaw.ch

Institutsleitung IUED

**Gary Massey** (mssy)  
M.A., Ph. D., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 63**  
E-Mail: mssy@zhaw.ch

Stv. Institutsleitung IUED

### Empfang und Services

**Empfang Departement  
Angewandte Linguistik**

**Martina Rapold** (rapo)  
**Elisabeth Seipel** (seip)  
**Sara Tiboni** (tibs)  
Tel. Zentrale 058 934 **60 60**

**Hausdienst**

**Marcel Thoma** (toma)  
Tel. 058 934 **77 50**

**IT-Support**

**Andreas Keller** (kean)  
Tel. 058 934 **60 51**

**Olivier Kunz** (kuno)  
Tel. 058 934 **60 52**

**Bibliothek**

**Chantal Manser** (mans)  
**Beny Durrer** (dend)  
**Isabelle Fischer** (fihi)  
Tel. 058 934 **62 60**  
Fax 058 935 62 60  
E-Mail: l.bibliothek@zhaw.ch

---

## Stabsstellen und Leistungsbereiche

---

### Corporate Communications

**Christa Stocker** (stoc)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **75 78**  
E-Mail: stoc@zhaw.ch

Leitung

**Barbara Flury** (flba)  
Tel. 058 934 **60 68**  
E-Mail: flba@zhaw.ch

Stv. Leitung

**Caroline Meer** (meec)  
Tel. 058 934 **77 68**

Webredaktion

**Aisha Kaufmann** (kaum)  
B.A.  
Tel. 058 934 **62 11**  
E-Mail: intranet.linguistik@zhaw.ch

---

### Forschung & Entwicklung

**Susanne Jekat** (jane)  
Dr. phil., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 71**  
E-Mail: jane@zhaw.ch

Leitung

**Maureen Ehrensberger-Dow** (ehre)  
Ph. D., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **60 93**  
E-Mail: ehre@zhaw.ch

Stv. Leitung

---

### Weiterbildung

**Gertrud Hofer** (hofe)  
lic. phil.

Leitung

**Andrea Thomas-Spengler** (thas)  
M.A., dipl. Übersetzerin FH

Stv. Leitung

**Stefanie Kaufmann** (kune)  
**Carla Bertogg** (beoc)

Tel. 058 934 **61 61**  
E-Mail: weiterbildung.linguistik@zhaw.ch

---

## Fachgruppen

---

|                          |  |         |
|--------------------------|--|---------|
| <b>Deutsch (DEU)</b>     | <b>Nicole Carnal</b> (cnic)<br>dipl. Übersetzerin ETI<br>E-Mail: cnic@zhaw.ch                  | Leitung |
| <b>Englisch (ENG)</b>    | <b>Christine Ricketts</b> (rick)<br>B.A.<br>E-Mail: rick@zhaw.ch                               | Leitung |
| <b>Französisch (FRA)</b> | <b>Henri-Daniel Wibaut</b> (whnr)<br>lic. ès lettres, dipl. Übersetzer<br>E-Mail: whnr@zhaw.ch | Leitung |
| <b>Italienisch (ITA)</b> | <b>Vittorio Panicara</b> (piat)<br>Dott. in Fil., Prof. ZFH<br>E-Mail: piat@zhaw.ch            | Leitung |
| <b>Spanisch (ESP)</b>    | <b>Paula Bazo</b> (bapu)<br>lic. phil.<br>E-Mail: bapu@zhaw.ch                                 | Leitung |

---

# Bachelorstudiengang Übersetzen

## Leitung und Administration

### Studiengangleitung

---

#### Studiengangleitung

**Simon Lenz** (lenz)  
M.A., dipl. Übersetzer FH  
Tel. 058 934 **61 22**  
E-Mail: lenz@zhaw.ch  
Büro SM E0.07

Co-Leitung Vertiefungen  
Mehrsprachige Kommunikation MSK  
Multimodale Kommunikation MMK

**Anna-Katharina Pantli** (pana)  
M.A.  
Tel. 058 934 **61 42**  
E-Mail: pana@zhaw.ch  
Büro SM E0.07

---

**Catherine Badras** (badr)  
Dr. phil., Dipl.-Ing., Prof. ZFH  
Tel. 058 934 **61 71**  
E-Mail: badr@zhaw.ch  
Büro SM E0.08

Leitung Vertiefung  
Technikkommunikation TEK

---

### Studiengangsekretariat

---

**Studierendenaufnahme  
International Office**  
Theaterstrasse 17  
E-Mail: info.iued@zhaw.ch

**Anita Lendenmann** (lena)  
Tel. 058 934 **60 62**  
E-Mail: lena@zhaw.ch  
Büro SF O2.14

---

**Studienkoordination**  
Theaterstrasse 15c  
E-Mail: info.iued@zhaw.ch

**Silvia Cetti** (cesi)  
Tel. 058 934 **60 66**  
E-Mail: cesi@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

**Esther Mettler** (mete)  
Tel. 058 934 **61 35**  
E-Mail: mete@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

**Flavia Nater** (nate)  
Tel. 058 934 **61 24**  
E-Mail: nate@zhaw.ch  
Büro SM E0.03

---

# Assessmentstufe UE

## Erstes Studienjahr UE11, 1. Semester

Im **Studienführer für das erste Studienjahr** finden Sie ausführlichere Informationen zu Status und Definition von Modulgruppen, Modulen und Kursen sowie zu Art und Gewichtung der Leistungsnachweise.

Informationen zu einzelnen Kursen finden sich in den **Kursbeschreibungen**, die auf dem Informationsportal des Studiengangs publiziert werden: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

Neu eintretende Studierende erhalten ihren **persönlichen Stundenplan** am Einführungstag, 12.09.2011. Die darin erfolgte Gruppenzuteilung ist definitiv.

Die Anmeldung zur Vertiefung im Hauptstudium erfolgt bis spätestens 30.04.2012. Dazu finden in der ersten Hälfte des Frühlingsemesters Informationsveranstaltungen statt (Termine werden bekannt gegeben).

### Struktur der Assessmentstufe

Die Lerneinheiten des Assessmentjahres gliedern sich in Modulgruppen, Module und Kurse. Die Modulgruppen bestehen jeweils aus den Modulen des Herbst- und des Frühlingsemesters. Innerhalb der Module sind die Kurse der jeweiligen Sprachkombination zu belegen. Jeder Kurs wird innerhalb des Semesters mit einem Leistungsnachweis abgeschlossen.

| Modulgruppe         | Modul                 | Semester | Credits | Kurs  | SWL |
|---------------------|-----------------------|----------|---------|---|-----|
| Grundsprache        | Grundsprache 1        | HS       | 8       | Textproduktion 1 GS                                 | 2   |
|                     |                       |          |         | Landeskunde 1 GS                                    | 1   |
|                     |                       |          |         | Recherchieren 1                                     | 2   |
|                     | Grundsprache 2        | FS       | 9       | Textproduktion 2 GS                                 | 2   |
|                     |                       |          |         | Übersetzen L1 FS1–GS                                | 2   |
|                     |                       |          |         | Recherchieren 2                                     | 1   |
| Erste Fremdsprache  | Erste Fremdsprache 1  | HS       | 5       | Sprachkompetenz L1 FS1                              | 2   |
|                     |                       |          |         | Landeskunde 1 FS1                                   | 1   |
|                     | Erste Fremdsprache 2  | FS       | 5       | Übersetzen L1 GS–FS1 & Zielsprachliche Kompetenz    | 4   |
|                     |                       |          |         | Landeskunde 2 FS1                                   | 1   |
| Zweite Fremdsprache | Zweite Fremdsprache 1 | HS       | 5       | Sprachkompetenz L1 FS2                              | 3   |
|                     |                       |          |         | Landeskunde 1 FS2                                   | 1   |
|                     | Zweite Fremdsprache 2 | FS       | 5       | Sprachkompetenz L2 FS2                              | 3   |
|                     |                       |          |         | Landeskunde 2 FS2                                   | 1   |
| Sprachwissenschaft  | Sprachwissenschaft 1  | HS       | 7       | Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 1 GS  | 3   |
|                     |                       |          |         | Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 1 FS1 | 3   |
|                     |                       |          |         | Linguistik Vorlesung / Übung 1                      | 2   |
|                     | Sprachwissenschaft 2  | FS       | 7       | Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 2 GS  | 3   |
|                     |                       |          |         | Grammatik / Textanalyse Vorlesung / Anwendung 2 FS1 | 3   |
|                     |                       |          |         | Linguistik Vorlesung / Übung 2                      | 2   |
| Kontextwissen       | Kontextwissen 1       | HS       | 4       | IT  | 1   |
|                     |                       |          |         | Recht 1   | 1   |
|                     |                       |          |         | Technik 1   | 1   |
|                     | Kontextwissen 2       | FS       | 5       | Grundlagen der Sprachmittlung                       | 1   |
|                     |                       |          |         | Grundlagen des Marketings                           | 1   |
|                     |                       |          |         | Recht 2   | 1   |
|                     |                       |          |         | Technik 2   | 1   |
|                     |                       | Credits  | 60      |   |     |
|                     |                       |          |         | Semesterwochenlektionen HS                          | 23  |
|                     |                       |          |         | Semesterwochenlektionen FS                          | 26  |

## Lernbereich Sprach-, Kultur- & Übersetzungskompetenz

### Modul Grundsprache 1 (8 Credits)

| Kurs   | Gruppe | Raum               | Tag/Zeit       | DozentIn                                   | Info                         |
|--|--------|--------------------|----------------|--|------------------------------|
| <b>Textproduktion 1 GS<br/>DEU</b>   | A      | SM O1.20           | Mi 14.00–17.35 | Kruse                                      | 14-täglich ab 21.09.         |
|  | B      | SM O1.23           | Di 14.00–17.35 | Beck                                       | 14-täglich ab 27.09.         |
|  | C      | SM O1.20           | Di 14.00–17.35 | Rebhandl                                   | 14-täglich ab 20.09          |
|  | D      | SM O1.20           | Di 14.00–17.35 | Rebhandl                                   | 14-täglich ab 27.09.         |
|  | E      | SM O1.17           | Di 14.00–17.35 | Hoefele                                    | 14-täglich ab 20.09.         |
|  | F      | SM O1.17           | Di 14.00–17.35 | Hoefele                                    | 14-täglich ab 20.09.         |
| <b>Textproduktion 1 GS<br/>FRA</b>   | –      | SM O3.20           | Di 14.00–17.35 | Treffort                                   | 14-täglich ab 26.09.         |
| <b>Textproduktion 1 GS<br/>ITA</b>   | –      | SM O3.20           | Di 14.00–17.35 | Panicara                                   | 14-täglich ab 20.09.         |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1<br/>DEU</b><br>Die Leute von Seldwyla und ihre<br>Zeitgenossen   | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Di 10.00–11.35 | Gisel                                      | wöchentlich <b>ab 08.11.</b> |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2<br/>FRA</b><br>Les institutions politiques de la<br>France | –      | SM O1.01           | Do 18.00–18.45 | Treffort                                   | wöchentlich                  |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2<br/>ITA</b><br>L'Italia nel Novecento                      | –      | SM O1.08           | Fr 14.00–14.45 | Panicara                                   | wöchentlich                  |
| <b>Recherchieren 1</b>   | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Mo 14.00–15.35 | Dunkel, Lenz, Montero,<br>Riediger, Wibaut | wöchentlich                  |

### Modul Erste Fremdsprache 1 (5 Credits)

| Kurs                                  | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info        |
|---------------------------------------|--------|----------|----------------|----------|-------------|
| <b>Sprachkompetenz L1 FS1<br/>DEU</b> | –      | SM O1.05 | Mo 08.00–09.35 | Jucken   | wöchentlich |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS1<br/>ENG</b> | A      | SM O1.13 | Mo 16.00–17.35 | Barnett  | wöchentlich |
|                                       | B      | SM O1.17 | Mi 14.00–15.35 | Barnett  | wöchentlich |
|                                       | C      | SM O1.17 | Mi 16.00–17.35 | Barnett  | wöchentlich |
|                                       | D      | SM O1.11 | Mi 14.00–15.35 | Ricketts | wöchentlich |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS1<br/>FRA</b> | A      | SM O1.23 | Di 12.00–13.35 | Aggeler  | wöchentlich |
|                                       | B      | SM O1.20 | Do 12.00–13.35 | Aggeler  | wöchentlich |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS1<br/>ITA</b> | –      | SM O3.20 | Do 14.00–15.35 | Ciampi   | wöchentlich |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS1<br/>ESP</b> | –      | SM O1.05 | Fr 10.00–11.35 | Bazo     | wöchentlich |

| Kurs  | Gruppe | Raum               | Tag/Zeit       | DozentIn  | Info        |
|---|--------|--------------------|----------------|-----------|-------------|
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1</b>                     |        |                    |                |           |             |
| <b>DEU</b>  |        |                    |                |           |             |
| ➔ s. Modul Grundsprache 1                         |        |                    |                |           |             |
| <b>Landeskunde 1 FS1 / FS2</b>                    | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Do 08.00–08.45 | Barnett   | wöchentlich |
| <b>ENG</b>  |        |                    |                |           |             |
| Multicultural Britain                             |        |                    |                |           |             |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2</b>               |        |                    |                |           |             |
| <b>FRA</b>  |        |                    |                |           |             |
| ➔ s. Modul Grundsprache 1                         |        |                    |                |           |             |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2</b>               |        |                    |                |           |             |
| <b>ITA</b>  |        |                    |                |           |             |
| ➔ s. Modul Grundsprache 1                         |        |                    |                |           |             |
| <b>Landeskunde 1 FS1 / FS2</b>                    | –      | SM O4.01           | Do 08.50–09.35 | Fernández | wöchentlich |
| <b>ESP</b>  |        |                    |                |           |             |
| El cambio social en España en los últimos 30 años |        |                    |                |           |             |

### Modul Zweite Fremdsprache 1 (5 Credits)

| Kurs                                | Gruppe                        | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info                 |  |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------|----------------|-------------|----------------------|--|
| <b>Sprachkompetenz L1 FS2</b>       |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>ENG</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
|                                     | A                             | SM O1.05 | Mi 14.00–15.35 | Dunkel      | wöchentlich          |  |
|                                     | A                             | SM O1.08 | Do 16.00–17.35 | Dunkel      | 14-täglich ab 22.09. |  |
|                                     | B                             | SM O1.05 | Mi 16.00–17.35 | Dunkel      | wöchentlich          |  |
|                                     | B                             | SM O1.08 | Do 16.00–17.35 | Dunkel      | 14-täglich ab 29.09. |  |
|                                     | C                             | SM O1.08 | Mi 14.00–15.35 | Dalton      | wöchentlich          |  |
|                                     | C                             | SM O1.11 | Do 16.00–17.35 | Dalton      | 14-täglich ab 22.09. |  |
|                                     | D                             | SM O1.08 | Mi 16.00–17.35 | Dalton      | wöchentlich          |  |
|                                     | D                             | SM O1.11 | Do 16.00–17.35 | Dalton      | 14-täglich ab 29.09. |  |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS2</b>       |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>FRA</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
|                                     | A                             | SM O2.09 | Mi 14.00–15.35 | Treffort    | wöchentlich          |  |
|                                     | A                             | SM O1.11 | Mi 10.00–11.35 | Darmstätter | 14-täglich ab 21.09. |  |
|                                     | B                             | SM O2.09 | Mi 16.00–17.35 | Treffort    | wöchentlich          |  |
|                                     | B                             | SM O1.17 | Do 16.00–17.35 | Darmstätter | 14-täglich ab 22.09. |  |
|                                     | C                             | SM O1.08 | Do 10.00–11.35 | Treffort    | wöchentlich          |  |
|                                     | C                             | SM O1.17 | Do 16.00–17.35 | Darmstätter | 14-täglich ab 29.09. |  |
|                                     | <b>Sprachkompetenz L1 FS2</b> |          |                |             |                      |  |
|                                     | <b>ITA</b>                    |          |                |             |                      |  |
|                                     | –                             | SM O3.20 | Do 16.00–17.35 | Ciampi      | wöchentlich          |  |
|                                     | –                             | SM O1.20 | Fr 10.00–11.35 | Ciampi      | 14-täglich ab 23.09. |  |
| <b>Sprachkompetenz L1 FS2</b>       |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>ESP</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
|                                     | –                             | SM O1.20 | Do 10.00–11.35 | Mercado     | wöchentlich          |  |
|                                     | –                             | SM O1.05 | Mo 10.00–11.35 | Mercado     | 14-täglich ab 26.09. |  |
| <b>Landeskunde 1 FS1 / FS2</b>      |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>ENG</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
| ➔ s. Modul Erste Fremdsprache 1     |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2</b> |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>FRA</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
| ➔ s. Modul Grundsprache 1           |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>Landeskunde 1 GS / FS1 / FS2</b> |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>ITA</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
| ➔ s. Modul Grundsprache 1           |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>Landeskunde 1 FS1 / FS2</b>      |                               |          |                |             |                      |  |
| <b>ESP</b>                          |                               |          |                |             |                      |  |
| ➔ s. Modul Erste Fremdsprache 1     |                               |          |                |             |                      |  |

## Lernbereich Sprachwissenschaft

### Modul Sprachwissenschaft 1 (7 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum               | Tag/Zeit       | DozentIn     | Info                 |
|---|--------|--------------------|----------------|--------------|----------------------|
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Vorlesung 1 GS / FS1<br/>DEU</b> | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Mi 08.00–08.45 | Rebhandl     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 GS<br/>DEU</b>       | A      | SM O1.23           | Mi 12.00–13.35 | Eggler       | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.08           | Do 14.00–15.35 | Eggler       | wöchentlich          |
|   | C      | SM O1.17           | Fr 10.00–11.35 | Schneebeli   | wöchentlich          |
|   | D      | SM O1.17           | Fr 12.00–13.35 | Schneebeli   | wöchentlich          |
|   | E      | SM O1.17           | Fr 14.00–15.35 | Schneebeli   | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 FS1<br/>DEU</b>      | –      | <b>SI O1.04</b>    | Do 10.00–11.35 | Rebhandl     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Vorlesung 1 FS1<br/>ENG</b>      | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Mo 12.00–12.45 | Ehrensberger | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 FS1<br/>ENG</b>      | A      | SM O1.08           | Di 08.00–09.35 | Ehrensberger | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.05           | Di 08.00–09.35 | Ricketts     | wöchentlich          |
|   | C      | SM O1.05           | Di 12.00–13.35 | Ricketts     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Vorlesung 1 GS / FS1<br/>FRA</b> | –      | SM O1.13           | Di 08.50–09.35 | Treffort     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 GS<br/>FRA</b>       | –      | SM O2.09           | Mi 12.00–13.35 | Treffort     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 FS1<br/>FRA</b>      | A      | SM O1.20           | Di 12.00–13.35 | Treffort     | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.20           | Do 14.00–15.35 | Treffort     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Vorlesung 1 GS / FS1<br/>ITA</b> | –      | SM O1.11           | Di 08.50–09.35 | Panicara     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 GS<br/>ITA</b>       | –      | SM O1.08           | Fr 12.00–13.35 | Panicara     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 FS1<br/>ITA</b>      | –      | SM O1.17           | Do 12.00–13.35 | Panicara     | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Vorlesung 1 FS1<br/>ESP</b>      | –      | SM O1.11           | Do 08.50–09.35 | Fernández    | wöchentlich          |
| <b>Grammatik / Textanalyse<br/>Anwendung 1 FS1<br/>ESP</b>      | –      | SM O1.11           | Do 10.00–11.35 | Fernández    | wöchentlich          |
| <b>Linguistik 1 Vorlesung</b>                                   | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Mi 08.50–09.35 | Kleinberger  | wöchentlich          |
| <b>Linguistik 1 Übung</b>                                       | A      | SM O1.08           | Mi 10.00–11.35 | Eggler       | 14-täglich ab 28.09. |
|   | B      | SM O1.11           | Mi 10.00–11.35 | Ehrensberger | 14-täglich ab 28.09. |
|   | C      | SM O1.13           | Mi 10.00–11.35 | Montero      | 14-täglich ab 28.09. |
|   | D      | SM O1.20           | Mi 10.00–11.35 | Steiner      | 14-täglich ab 28.09. |
|   | E      | SM O1.23           | Mi 10.00–11.35 | Stocker      | 14-täglich ab 28.09. |

---

## Lernbereich Kontextwissen

---

### Modul Kontextwissen 1 (4 Credits)

| Kurs      | Gruppe | Raum               | Tag/Zeit       | DozentIn | Info                          |
|-----------|--------|--------------------|----------------|----------|-------------------------------|
| Recht 1   | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Fr 08.00–09.35 | Lange    | 14-täglich ab 23.09.          |
| Technik 1 | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Di 10.00–11.35 | Badras   | wöchentlich <b>bis 01.11.</b> |
| IT        | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Fr 08.00–09.35 | Kappus   | 14-täglich ab 30.09.          |

# Hauptstudium UE

## Kernstudium

### Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Kommunikationswissenschaft & Wissensmanagement

#### Modul Kommunikationswissenschaft 1 (7 Credits)

| Kurs   | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn           | Info               |
|--|--------|-----------------|----------------|--------------------|--------------------|
| <b>Kommunikationswissenschaftliches Seminar 1</b>    |        |                 |                |                    |                    |
| <b>DEU GS</b>  |        |                 |                |                    |                    |
| Brisante Texte                                       | A      | SM O1.05        | Do 12.00–13.35 | Eggler             | wöchentlich        |
| Die Flüchtigkeit des Wortes                          | B      | SM O1.08        | Di 14.00–15.35 | Hohenstein         | wöchentlich        |
| Wissenschaftliche Diskurse im Kontrast               | C      | SM O1.08        | Do 12.00–13.35 | Kruse              | wöchentlich        |
| Kommunikationsstil                                   | D      | SM O1.13        | Do 12.00–13.35 | Studer             | wöchentlich        |
| Linguistische Stilforschung und praktische Stilistik | E      | SM O1.11        | Di 14.00–15.35 | Steiner            | wöchentlich        |
| <b>Kommunikationswissenschaftliches Seminar 1</b>    | –      | SM O2.09        | Di 14.00–15.35 | Darmstätter        | 14-tägig ab 27.09. |
| <b>FRA GS</b>  |        |                 |                |                    |                    |
| Le français parlé                                    |        |                 |                |                    |                    |
| <b>Kommunikationswissenschaftliches Seminar 1</b>    | –      | SM O2.09        | Di 14.00–15.35 | Panicara, Riediger | 14-tägig ab 20.09. |
| <b>ITA GS</b>  |        |                 |                |                    |                    |
| La scrittura accademica in lingua italiana           |        |                 |                |                    |                    |
| <b>Fachtextlinguistik</b>                            | –      | SM O1.01        | Mi 16.50–17.35 | Steiner            | wöchentlich        |
| <b>Verständlichkeit</b>                              | –      | SM U1.07 (Aula) | Fr 12.00–12.45 | Ballstaedt         | wöchentlich        |
| <b>Visualisierung</b>                                | –      | SM U1.07 (Aula) | Fr 12.50–13.35 | Ballstaedt         | wöchentlich        |

## Lernbereich Sprach- & Übersetzungskompetenz

### Modul Sprachpraxis & Übersetzen 1 (6 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info        |
|---|--------|-----------------|----------------|-------------|-------------|
| Sprachkompetenz L2 FS1<br>DEU               | –      | SM O2.09        | Di 12.00–13.35 | Schlegel    | wöchentlich |
| Sprachkompetenz L2 FS1<br>ENG               | A      | SM O1.17        | Di 08.00–09.35 | Barnett     | wöchentlich |
|   | B      | SM O1.17        | Di 12.00–13.35 | Barnett     | wöchentlich |
|   | C      | SM O1.17        | Mi 12.00–13.35 | Barnett     | wöchentlich |
|   | D      | SM O1.17        | Do 14.00–15.35 | Barnett     | wöchentlich |
| Sprachkompetenz L2 FS1<br>FRA               | A      | SM O1.11        | Mi 12.00–13.35 | Darmstätter | wöchentlich |
|   | B      | SM O1.13        | Do 08.00–09.35 | Darmstätter | wöchentlich |
| Sprachkompetenz L2 FS1<br>ITA               | –      | SM O3.24        | Di 12.00–13.35 | Panicara    | wöchentlich |
| Sprachkompetenz L2 FS1<br>ESP               | –      | SM O1.05        | Mi 12.00–13.35 | Montero     | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>ENG-DEU | A      | SM O1.08        | Di 10.00–11.35 | Hofer       | wöchentlich |
|   | B      | SM O1.08        | Di 12.00–13.35 | Hofer       | wöchentlich |
|   | C      | SM O1.13        | Mi 08.00–09.35 | Carnal      | wöchentlich |
|   | D      | SM O1.05        | Di 10.00–11.35 | Brändli     | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>FRA-DEU | A      | <b>SI O2.04</b> | Mi 10.00–11.35 | Rebhandl    | wöchentlich |
|   | B      | SM O1.13        | Fr 08.00–09.35 | Carnal      | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>ITA-DEU | –      | SM O2.09        | Mi 10.00–11.35 | Schlegel    | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>ESP-DEU | –      | SM O1.13        | Mo 08.00–09.35 | Laemmel     | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>DEU-FRA | –      | SM O1.13        | Mi 14.00–15.35 | Darmstätter | wöchentlich |
| Übersetzen schriftlich L2 FS1-GS<br>DEU-ITA | –      | SM O1.23        | Mi 14.00–15.35 | Di Giulio   | wöchentlich |

## Lernbereich Sprach- & Kulturkompetenz

### Modul Sprache/Kultur/Transfer 1 (6 Credits): Kurs Sprachkompetenz L3 FS2

| Kurs                          | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn     | Info                 |
|-------------------------------|--------|----------|----------------|--------------|----------------------|
| Sprachkompetenz L3 FS2<br>ENG | A      | SM O1.08 | Mo 10.00–11.35 | Ehrensberger | wöchentlich          |
|                               | B      | SM O1.11 | Mo 10.00–11.35 | Ricketts     | wöchentlich          |
|                               | C      | SM O1.08 | Mo 12.00–13.35 | Dunkel       | wöchentlich          |
| Sprachkompetenz L3 FS2<br>FRA | A      | SM O1.23 | Do 10.00–11.35 | Aggeler      | wöchentlich          |
|                               | B      | SM O1.23 | Do 14.00–15.35 | Darmstätter  | wöchentlich          |
|                               | C      | SM O1.13 | Do 10.00–11.35 | Darmstätter  | wöchentlich          |
| Sprachkompetenz L3 FS2<br>ITA | –      | SM O3.20 | Fr 08.00–09.35 | Panicara     | 14-täglich ab 23.09. |
| Sprachkompetenz L3 FS2<br>ESP | –      | SM O1.05 | Do 14.00–15.35 | Montero      | wöchentlich          |

### Wahlpflichtkurs Sprachkompetenz L1 FS3 (Zusatzsprache)

| Kurs                          | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn     | Info                 |
|-------------------------------|--------|-----------------|----------------|--------------|----------------------|
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>ARA | –      | SM O1.11        | Do 08.00–10.45 | Farag-Ehrler | wöchentlich          |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>ZHO | –      | SM O2.09        | Mo 08.00–09.35 | Liu          | wöchentlich          |
|                               | –      | SM O2.09        | Mi 08.00–09.35 | Liu          | 14-täglich ab 21.09. |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>FRA | –      | SM O1.08        | Do 10.00–11.35 | Treffort     | wöchentlich          |
|                               | –      | SM O1.17        | Do 16.00–17.35 | Darmstätter  | 14-täglich ab 29.09. |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>ITA | –      | SM O3.20        | Do 16.00–17.35 | Ciampi       | wöchentlich          |
|                               | –      | SM O1.20        | Fr 10.00–11.35 | Ciampi       | 14-täglich ab 23.09. |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>POR | –      | SM O2.11        | Mi 10.00–11.35 | Meyer        | wöchentlich          |
|                               | –      | SM O2.16        | Do 10.00–11.35 | Meyer        | 14-täglich ab 29.09. |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>RUS | –      | SM O3.20        | Fr 10.00–11.35 | Bitter       | wöchentlich          |
|                               | –      | SM O2.09        | Mo 18.00–19.35 | Bitter       | 14-täglich ab 19.09. |
| Sprachkompetenz L1 FS3<br>ESP | –      | <b>SI O2.04</b> | Do 10.00–11.35 | Bazo         | wöchentlich          |
|                               | –      | <b>SI O2.04</b> | Di 10.00–11.35 | Bazo         | 14-täglich ab 27.09. |

### Wahlpflichtkurs Kulturwissen 1

| Kurs  | Gruppe | Raum  | Tag/Zeit       | DozentIn  | Info                  |
|---|--------|---|----------------|-----------|-----------------------|
| <b>Landeskunde DEU</b><br>Die Leute von Seldwyla und ihre Zeitgenossen      | –      | SM U1.07 (Aula)<br><b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> | Di 10.00–11.35 | Gisel     | wöchentlich ab 08.11. |
| <b>Landeskunde ENG</b><br>Multicultural Britain                             | –      | SM U1.07 (Aula)   | Do 08.00–08.45 | Barnett   | wöchentlich           |
| <b>Landeskunde FRA</b><br>Les institutions politiques de la France          | –      | SM O1.01  | Do 18.00–18.45 | Treffort  | wöchentlich           |
| <b>Landeskunde ITA</b><br>L'Italia nel Novecento                            | –      | SM O1.08  | Fr 14.00–14.45 | Panicara  | wöchentlich           |
| <b>Landeskunde ESP</b><br>El cambio social en España en los últimos 30 años | –      | SM O4.01  | Do 08.50–09.35 | Fernández | wöchentlich           |

### Wahlpflichtkurs Übersetzen L1 FS2-GS

| Kurs  | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn | Info                 |
|---|--------|-----------------|----------------|----------|----------------------|
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS ENG-DEU</b> | A      | SM O1.08        | Di 10.00–11.35 | Hofer    | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.08        | Di 12.00–13.35 | Hofer    | wöchentlich          |
|   | C      | SM O1.13        | Mi 08.00–09.35 | Carnal   | wöchentlich          |
|   | D      | SM O1.05        | Di 10.00–11.35 | Brändli  | wöchentlich          |
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS FRA-DEU</b> | A      | <b>SI O2.04</b> | Mi 10.00–11.35 | Rebhandl | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.13        | Fr 08.00–09.35 | Carnal   | wöchentlich          |
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS ITA-DEU</b> | –      | SM O2.09        | Mi 10.00–11.35 | Schlegel | wöchentlich          |
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS ESP-DEU</b> | –      | SM O1.13        | Mo 08.00–09.35 | Laemmel  | wöchentlich          |
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS ENG-FRA</b> | –      | SM O2.09        | Di 10.00–11.35 | Aggeler  | 14-täglich ab 27.09. |
| <b>Übersetzen schriftlich L1 FS2-GS ENG-ITA</b> | –      | SM O2.09        | Do 10.00–11.35 | Mazzon   | 14-täglich ab 29.09. |

# Hauptstudium UE Vertiefung MSK

## Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Projekt- & Wissensmanagement

#### Modul Projektmanagement (6 Credits)

| Kurs              | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info        |
|-------------------|--------|----------|----------------|----------|-------------|
| Projektmanagement | A      | SM O1.05 | Mo 14.00–17.35 | Lehner   | wöchentlich |
|                   | B      | SM O1.11 | Mo 14.00–17.35 | Wicht    | wöchentlich |

### Lernbereich Mündliche Sprachmittlung und ihre Kontexte

#### Modul Interkulturalität & Mündliche Sprachmittlung (5 Credits)

| Kurs                                | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info                 |
|-------------------------------------|--------|----------|----------------|-------------|----------------------|
| Interkulturelle Kompetenz           | –      | SM O4.01 | Di 16.50–17.35 | Hohenstein  | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 GS DEU  | A      | SM O2.04 | Di 08.50–09.35 | Hoefele     | wöchentlich          |
|                                     | B      | SM O2.04 | Mi 08.00–08.45 | Hoefele     | wöchentlich          |
|                                     | C      | SM O2.04 | Mi 08.50–09.35 | Hoefele     | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 DEU | –      | SM O2.04 | Di 08.00–08.45 | Hoefele     | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ENG | A      | SM O1.11 | Di 16.00–16.45 | Barnett     | wöchentlich          |
|                                     | B      | SM O1.13 | Do 16.00–16.45 | Barnett     | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 ENG | A      | SM O1.13 | Do 14.50–15.35 | Dunkel      | wöchentlich          |
|                                     | B      | SM O1.11 | Do 14.50–15.35 | Dalton      | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 GS FRA  | –      | SM O2.08 | Mi 10.00–11.35 | Darmstätter | 14-täglich ab 28.09. |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 FRA | –      | SM O2.09 | Di 16.00–16.45 | Darmstätter | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 FRA | –      | SM O3.20 | Mi 16.00–16.45 | Darmstätter | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 GS ITA  | –      | SI O1.12 | Fr 16.00–16.45 | Panicara    | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ITA | –      | SI O1.12 | Fr 14.50–15.35 | Panicara    | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ESP | –      | SM O1.11 | Fr 14.00–14.45 | Bazo        | wöchentlich          |
| Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 ESP | –      | SM O1.11 | Fr 14.50–15.35 | Bazo        | wöchentlich          |

# Hauptstudium UE Vertiefung MMK

## Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Translation & Translationstechnologie

#### Modul CAT-Tools (6 Credits)

| Kurs                                   | Gruppe | Raum                 | Tag/Zeit       | DozentIn                                  | Info        |
|--|--------|----------------------|----------------|---|-------------|
| Computer Aided Translation (CAT) Tools | –      | SM O3.05<br>SM O3.08 | Di 16.00–19.35 | Aggeler, Brändli, Jekat, Kappus, Riediger | wöchentlich |

### Lernbereich Multimodalität & Übersetzen

#### Modul Theorie der Multimodalität & Übersetzen (5 Credits)

| Kurs                                     | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn            | Info                 |
|--|--------|----------|----------------|---------------------|----------------------|
| Theorie der Multimodalität               | –      | SM O1.05 | Fr 14.00–15.35 | Gerzymisch-Arbogast | 14-täglich ab 23.09. |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1 ITA-DEU | –      | SM O2.09 | Mi 10.00–11.35 | Schlegel            | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1 DEU-ENG | A      | SM O1.05 | Do 08.00–09.35 | Ricketts            | wöchentlich          |
|  | B      | SM O1.11 | Fr 10.00–11.35 | Dunkel              | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1 DEU-FRA | –      | SM O1.13 | Mi 14.00–15.35 | Darmstätter         | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1 DEU-ITA | –      | SM O1.23 | Mi 14.00–15.35 | Di Giulio           | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1 DEU-ESP | –      | SM O1.11 | Fr 16.00–17.35 | Bazo                | wöchentlich          |

# Hauptstudium UE

## Vertiefung TEK

### Zweites Studienjahr UE10, 3. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Grundlagen der Technischen Dokumentation

#### Modul Grundlagen der Technischen Dokumentation (8 Credits)

| Kurs   | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info                 |
|--|--------|----------|----------------|----------|----------------------|
| Einführung in die Technische Dokumentation         | –      | SM O3.20 | Mi 10.00–13.35 | Badras   | wöchentlich          |
| Lokalisierung                                      | –      | SM O3.20 | Mo 14.00–15.35 | Badras   | 14-täglich ab 26.09. |
| Rechtliche & normative Aspekte                     | –      | SM O3.20 | Di 10.00–11.35 | Brändle  | 14-täglich ab 20.09. |
| Projektmanagement in der Technischen Dokumentation | –      | SM O3.20 | Di 10.00–11.35 | Brändle  | 14-täglich ab 27.09. |

### Lernbereich Kontext & Anwendung

#### Modul Digitale Textverarbeitung/DTP (2 Credits)

| Kurs                          | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info                 |
|-------------------------------|--------|----------|----------------|-------------|----------------------|
| Digitale Textverarbeitung/DTP | –      | SM O3.18 | Mo 14.00–17.35 | Hollenstein | 14-täglich ab 19.09. |

#### Wahlpflichtmodul Visualisierung in der Technischen Kommunikation (2 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn   | Info        |
|---|--------|----------|----------------|------------|-------------|
| Visualisierung in der Technischen Kommunikation | –      | SM O1.13 | Fr 14.00–15.35 | Ballstaedt | wöchentlich |

# Hauptstudium UE

## Vertiefungen MSK und MMK

### Drittes Studienjahr UE09, 5. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Kommunikationswissenschaft & Wissensmanagement

#### Modul Kommunikationswissenschaft 3 (3 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum  | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info        |
|---|--------|-------|----------------|-------------|-------------|
| <b>Kommunikationswissenschaftliches Seminar 3</b> |        |       |                |             |             |
| L2-Lernen/L2-Erwerb                               | A      | O1.05 | Do 16.00–17.35 | Jekat       | wöchentlich |
| Feste Wortverbindungen                            | B      | O1.20 | Do 16.00–17.35 | Kleinberger | wöchentlich |

### Wahlpflichtbereich 5. Semester MSK/MMK

#### Wahlpflichtmodul Sprachkompetenz FS3 (Zusatzsprache) (3 Credits)

Identisch mit den Veranstaltungen Sprachkompetenz L3 FS2 im 3. Semester Kernstudium. Nur für Studierende mit FS3 aus der regulären Sprachenpalette.

| Kurs                           | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info                 |
|--------------------------------|--------|----------|----------------|----------|----------------------|
| <b>Sprachkompetenz FS3 FRA</b> | –      | SM O1.23 | Do 10.00–11.35 | Aggeler  | wöchentlich          |
| <b>Sprachkompetenz FS3 ITA</b> | –      | SM O3.20 | Fr 08.00–09.35 | Panicara | 14-täglich ab 23.09. |
| <b>Sprachkompetenz FS3 ESP</b> | –      | SM O1.05 | Do 14.00–15.35 | Montero  | wöchentlich          |

### Wahlpflichtmodul Grammatik FS2 (3 Credits)

Identisch mit den Veranstaltungen Grammatik/Textanalyse 1 FS1 im 1. Semester.

| Kurs                           | Gruppe | Raum               | Tag/Zeit       | DozentIn     | Info        |
|--------------------------------|--------|--------------------|----------------|--------------|-------------|
| Grammatik FS2 Vorlesung<br>ENG | –      | SM U1.07<br>(Aula) | Mo 12.00–12.45 | Ehrensberger | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Anwendung<br>ENG | –      | SM O1.08           | Di 08.00–09.35 | Ehrensberger | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Vorlesung<br>FRA | –      | SM O1.13           | Di 08.50–09.35 | Treffort     | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Anwendung<br>FRA | –      | SM O1.20           | Do 14.00–15.35 | Treffort     | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Vorlesung<br>ITA | –      | SM O1.11           | Di 08.50–09.35 | Panicara     | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Anwendung<br>ITA | –      | SM O1.17           | Do 12.00–13.35 | Panicara     | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Vorlesung<br>ESP | –      | SM O1.11           | Do 08.50–09.35 | Fernández    | wöchentlich |
| Grammatik FS2 Anwendung<br>ESP | –      | SM O1.11           | Do 10.00–11.35 | Fernández    | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul Audiodeskription (3 Credits)

| Kurs                               | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn      | Info        |
|------------------------------------|--------|----------|----------------|---------------|-------------|
| Einführung in die Audiodeskription | –      | SM O1.23 | Di 08.00–09.35 | Jekat, Kappus | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul Terminologiemanagement (3 Credits)

| Kurs                   | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info                 |
|------------------------|--------|----------|----------------|----------|----------------------|
| Terminologiemanagement | –      | SM O3.05 | Di 12.00–13.35 | Riediger | 14-täglich ab 27.09. |

### Wahlpflichtmodul Übersetzen & Synchronisation (3 Credits)

| Kurs                           | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info        |
|--------------------------------|--------|----------|----------------|----------|-------------|
| Übersetzen und Synchronisation | –      | SM O1.20 | Mo 18.00–19.35 | Wibaut   | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul MMK CAT-Tools (6 Credits)

Identisch mit der Veranstaltung im 3. Semester MMK. Nur für Studierende MSK.

| Kurs                                      | Gruppe | Raum                 | Tag/Zeit       | DozentIn                                     | Info        |
|---|--------|----------------------|----------------|--|-------------|
| Computer Aided Translation (CAT)<br>Tools | –      | SM O3.05<br>SM O3.08 | Di 16.00–19.35 | Aggeler, Brändli, Jekat,<br>Kappus, Riediger | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul MMK Multimodalität und Übersetzen (6 Credits)

Identisch mit den Veranstaltungen im 3. Semester MMK. Nur für Studierende MSK

| Kurs  | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn            | Info                 |
|---|--------|----------|----------------|---------------------|----------------------|
| Theorie der Multimodalität                  | –      | SM O1.05 | Fr 14.00–15.35 | Gerzymisch-Arbogast | 14-täglich ab 23.09. |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1<br>ITA-DEU | –      | SM O2.09 | Mi 10.00–11.35 | Schlegel            | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1<br>DEU-ENG | A      | SM O1.05 | Do 08.00–09.35 | Ricketts            | wöchentlich          |
|   | B      | SM O1.11 | Fr 10.00–11.35 | Dunkel              | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1<br>DEU-FRA | –      | SM O1.13 | Mi 14.00–15.35 | Darmstätter         | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1<br>DEU-ITA | –      | SM O1.23 | Mi 14.00–15.35 | Di Giulio           | wöchentlich          |
| Übersetzen schriftlich L2 GS-FS1<br>DEU-ESP | –      | SM O1.11 | Fr 16.00–17.35 | Bazo                | wöchentlich          |

### Wahlpflichtmodul MSK Projektmanagement (6 Credits)

Identisch mit der Veranstaltung im 3. Semester MSK. Nur für Studierende MMK

| Kurs              | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info        |
|-------------------|--------|----------|----------------|----------|-------------|
| Projektmanagement | A      | SM O1.05 | Mo 14.00–17.35 | Lehner   | wöchentlich |
|                   | B      | SM O1.11 | Mo 14.00–17.35 | Wicht    | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul MSK Interkulturalität & Mündliche Sprachmittlung (6 Credits)

Identisch mit den Veranstaltungen im 3. Semester MSK. Nur für Studierende MMK

| Kurs                                       | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info                 |
|--|--------|-----------------|----------------|-------------|----------------------|
| <b>Interkulturelle Kompetenz</b>           | –      | SM O4.01        | Di 16.50–17.35 | Hohenstein  | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 GS DEU</b>  | A      | SM O2.04        | Di 08.50–09.35 | Hoefele     | wöchentlich          |
|  | B      | SM O2.04        | Mi 08.00–08.45 | Hoefele     | wöchentlich          |
|  | C      | SM O2.04        | Mi 08.50–09.35 | Hoefele     | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 DEU</b> | –      | SM O2.04        | Di 08.00–08.45 | Hoefele     | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ENG</b> | A      | SM O1.11        | Di 16.00–16.45 | Barnett     | wöchentlich          |
|  | B      | SM O1.13        | Do 16.00–16.45 | Barnett     | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 ENG</b> | A      | SM O1.13        | Do 14.50–15.35 | Dunkel      | wöchentlich          |
|  | B      | SM O1.11        | Do 14.50–15.35 | Dalton      | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 GS FRA</b>  | –      | SM O2.08        | Mi 10.00–11.35 | Darmstätter | 14-täglich ab 28.09. |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 FRA</b> | –      | SM O2.09        | Di 16.00–16.45 | Darmstätter | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 FRA</b> | –      | SM O3.20        | Mi 16.00–16.45 | Darmstätter | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 GS ITA</b>  | –      | <b>SI O1.12</b> | Fr 16.00–16.45 | Panicara    | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ITA</b> | –      | <b>SI O1.12</b> | Fr 14.50–15.35 | Panicara    | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS1 ESP</b> | –      | SM O1.11        | Fr 14.00–14.45 | Bazo        | wöchentlich          |
| <b>Mündliche Sprachmittlung L1 FS2 ESP</b> | –      | SM O1.11        | Fr 14.50–15.35 | Bazo        | wöchentlich          |

### Wahlpflichtmodul Übersetzen Zusatzversion (3 Credits)

Versionen mit DEU identisch mit den entsprechenden Veranstaltungen im 3. Semester.

| Kurs                                | Gruppe | Raum        | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info        |
|-------------------------------------|--------|-------------|----------------|-------------|-------------|
| Übersetzen Zusatzversion<br>ENG-DEU | –      | SM O1.05    | Di 10.00–11.35 | Brändli     | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>FRA-DEU | –      | SI O2.04    | Mi 10.00–11.35 | Rebhandl    | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>ITA-DEU | –      | SM O2.09    | Mi 10.00–11.35 | Schlegel    | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>ESP-DEU | –      | SM O1.13    | Mo 08.00–09.35 | Laemmel     | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>DEU-ENG | –      | SM O1.11    | Fr 10.00–11.35 | Dunkel      | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>DEU-FRA | –      | SM O1.13    | Mi 14.00–15.35 | Darmstätter | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>DEU-ITA | –      | SM O1.23    | Mi 14.00–15.35 | Di Giulio   | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>DEU-ESP | –      | SM O1.11    | Fr 16.00–17.35 | Bazo        | wöchentlich |
| Übersetzen Zusatzversion<br>ENG-FRA | –      | n. Vereinb. | n. Vereinb.    | Aggeler     | n. Vereinb. |
| Übersetzen Zusatzversion<br>ENG-ITA | –      | n. Vereinb. | n. Vereinb.    | Piller      | n. Vereinb. |
| Übersetzen Zusatzversion<br>FRA-ENG | –      | n. Vereinb. | n. Vereinb.    | Dunkel      | n. Vereinb. |
| Übersetzen Zusatzversion<br>ITA-ENG | –      | n. Vereinb. | n. Vereinb.    | Barnett     | n. Vereinb. |

### Wahlpflichtmodul Schreib- und Revisionskompetenz GS DEU (6 Credits)

| Kurs                                      | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn                              | Info        |
|---|--------|----------|----------------|---------------------------------------|-------------|
| Schreib- und Revisionskompetenz GS<br>DEU | –      | SM O1.13 | Di 10.50–13.35 | Hoefele, Rebhandl,<br>Thomas-Spengler | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul Introduction to English Language Teaching (3 Credits)

| Kurs   | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn | Info        |
|--|--------|----------|----------------|----------|-------------|
| Introduction to English Language<br>Teaching | –      | SM O1.13 | Fr 10.00–11.35 | Kelly    | wöchentlich |

### Wahlpflichtmodul Aktive Kompetenz mündlich und schriftlich ITA (6 Credits)

| Kurs                                   | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn         | Info                 |
|--|--------|----------|----------------|------------------|----------------------|
| Aktive Kompetenz schriftlich ITA       | –      | SM O1.20 | Fr 08.00–09.35 | Panicara         | 14-täglich ab 30.09. |
| Stegreifübersetzen<br>DEU-ITA          | –      | SM O3.18 | Mi 16.00–16.45 | Di Giulio        | wöchentlich          |
| Verhandlungsdolmetschen<br>ITA-DEU-ITA | –      | SM O3.20 | Mi 08.00–09.35 | Piller, Schlegel | 14-täglich ab 21.09. |

### Wahlpflichtmodul Erweiterte Kulturkompetenz (6 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum            | Tag/Zeit       | DozentIn  | Info   |
|---|--------|-----------------|----------------|-----------|--|
| <b>Landeskunde DEU</b><br>Die Leute von Seldwyla und ihre Zeitgenossen  | –      | SM U1.07 (Aula) | Di 10.00–11.35 | Gisel     | wöchentlich ab 08.11.                                      |
|   |        |                 |                |           | <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> |
| <b>Landeskunde ENG</b><br>Multicultural Britain   | –      | SM U1.07 (Aula) | Do 08.00–08.45 | Barnett   | wöchentlich  |
| <b>Landeskunde FRA</b><br>Les institutions politiques de la France  | –      | SM O1.01        | Do 18.00–18.45 | Treffort  | wöchentlich  |
| <b>Landeskunde ITA</b><br>L'Italia nel Novecento  | –      | SM O1.08        | Fr 14.00–14.45 | Panicara  | wöchentlich  |
| <b>Landeskunde ESP</b><br>El cambio social en España en los últimos 30 años   | –      | SM O4.01        | Do 08.50–09.35 | Fernández | wöchentlich  |
| <b>Landeskundlicher Workshop ENG</b><br>The Fab Four – Alfred Hitchcock, David Lean, Tony Richardson and Joseph Losey | –      | tba             | tba tba        | Burge     | <b>07.–11.11.</b>  |
| <b>Landeskundlicher Workshop FRA</b><br>Analyses filmiques : langue(s) et patrimoine culturel                         | –      | tba             | tba tba        | Aggeler   | <b>07.–11.11.</b>  |

### Wahlpflichtmodul Basiskompetenz Dolmetschen (6 Credits)

| Kurs                                       | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit              | DozentIn              | Info  |
|--|--------|----------|-----------------------|-----------------------|---|
| <b>Sprechtechnik GS DEU</b>                | –      | SM O1.13 | Mi 12.00–12.45        | Hoefele               | wöchentlich   |
| <b>Notizentechnik</b>                      | –      | SM O1.11 | <b>Sa 09.00–16.00</b> | Kolbe                 | Intensivkurs an 2 Samstagen, <b>29.10. + 19.11.</b> |
| <b>Stegreifübersetzen ENG-DEU</b>          | –      | SM O3.17 | Mo 10.00–11.35        | Kolbe                 | 14-täglich ab 26.09.                                |
| <b>Stegreifübersetzen FRA-DEU</b>          | –      | SM O3.17 | Do 12.00–12.45        | Rebhandl              | wöchentlich   |
| <b>Stegreifübersetzen ESP-DEU</b>          | –      | SM O3.18 | Mo 12.50–13.35        | Laemmel               | wöchentlich   |
| <b>Stegreifübersetzen DEU-ENG</b>          | –      | SM O3.17 | Do 10.00–10.45        | Ricketts              | wöchentlich   |
| <b>Stegreifübersetzen DEU-FRA</b>          | –      | SM O3.17 | Mo 12.50–13.35        | Wibaut                | wöchentlich   |
| <b>Stegreifübersetzen DEU-ESP</b>          | –      | SM O3.17 | Do 08.50–09.35        | Bazo                  | wöchentlich   |
| <b>Verhandlungsdolmetschen ENG-DEU-ENG</b> | –      | SM O1.13 | Mo 10.00–11.35        | Dunkel, Kolbe         | 14-täglich ab 19.09.                                |
| <b>Verhandlungsdolmetschen FRA-DEU-FRA</b> | –      | SM O1.05 | Di 14.00–15.35        | Darmstätter, Schlegel | 14-täglich ab 20.09.                                |
| <b>Verhandlungsdolmetschen ESP-DEU-ESP</b> | –      | SM O3.20 | Di 14.00–15.35        | Bazo, Laemmel         | 14-täglich ab 27.09.                                |

# Hauptstudium UE

## Vertiefung TEK

### Drittes Studienjahr UE09, 5. Semester

Ausführliche Informationen zum Hauptstudium sowie zu den Inhalten und Bedingungen einzelner Kurse finden sich im Studienführer für das Hauptstudium in der aktuellen Ausgabe sowie in den Kursbeschreibungen auf dem Informationsportal des Studiengangs: [elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue) → Informationen für Studierende.

### Lernbereich Kommunikationswissenschaft & Wissensmanagement

#### Modul Kommunikationswissenschaft 3 (3 Credits)

| Kurs  | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn    | Info        |
|---|--------|----------|----------------|-------------|-------------|
| <b>Kommunikationswissenschaftliches Seminar 3</b> |        |          |                |             |             |
| L2-Lernen/L2-Erwerb                               | A      | SM 01.05 | Do 16.00–17.35 | Jekat       | wöchentlich |
| Feste Wortverbindungen                            | B      | SM 01.20 | Do 16.00–17.35 | Kleinberger | wöchentlich |

### Lernbereich Standardisierung & Datenbankgestützte Technikkommunikation

| Modul/Kurs        | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn    | Credits | Info        |
|-------------------|--------|----------|----------------|-------------|---------|-------------|
| Redaktionssysteme | –      | SM 03.18 | Fr 08.00–11.35 | Hollenstein | 4       | wöchentlich |

### Lernbereich Kontext & Anwendung

| Modul/Kurs                                  | Gruppe | Raum     | Tag/Zeit       | DozentIn             | Credits | Info                                   |
|---|--------|----------|----------------|----------------------|---------|--|
| Elektronische Dokumentation                 | –      | SM 01.20 | Di 08.00–10.45 | Böni, Brändle, Lohse | 4       | wöchentlich                            |
| Technikjournalismus & Öffentlichkeitsarbeit | –      | SM 03.24 | Mi 14.00–17.35 | Kessler              | 2       | 14-täglich ab 21.09.                   |
| Visualisierung: Technik & Methoden          | –      | SM 03.18 | Mo 08.00–11.35 | Böni                 | 3       | Wahlpflichtmodul; 14-täglich ab 19.09. |
| Interkulturelle Kompetenz                   | –      | SM 04.01 | Di 16.50–17.35 | Hohenstein           | 2       | Wahlpflichtmodul; wöchentlich          |
| Terminologiemanagement                      | –      | SM 03.05 | Di 12.00–13.35 | Riediger             | 3       | Wahlpflichtmodul 14-täglich ab 27.09.  |

---

## Lernbereich Technik

---

| <b>Modul/Kurs</b>                                 | <b>Gruppe</b> | <b>Raum</b>     | <b>Tag/Zeit</b> | <b>DozentIn</b> | <b>Credits</b> | <b>Info</b> |
|---|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|-------------|
| <b>Technik A</b><br>Produktentwicklung            | –             | SM O3.24        | Mi 10.00–11.35  | Elspass         | 3              | wöchentlich |
| <b>Technik B</b><br>Grundlagen der Elektrotechnik | –             | <b>SI O2.04</b> | Fr 14.00–15.35  | Baumgartner     | 3              | wöchentlich |
| <b>Technik C</b><br>Energiesysteme                | –             | SM O3.24        | Mi 12.00–13.35  | Lang            | 3              | wöchentlich |

# Notizen

# Notizen

# **Departement Angewandte Linguistik IUED Institut für Übersetzen und Dolmetschen**

Studiengangsekretariat IUED  
Theaterstrasse 15c  
Postfach  
8401 Winterthur

Tel. +41 58 934 60 60

Fax +41 58 935 60 60

[info.iued@zhaw.ch](mailto:info.iued.zhaw.ch)  
[www.linguistik.zhaw.ch/iued](http://www.linguistik.zhaw.ch/iued)  
[elearning.zhaw.ch/ba\\_ue](http://elearning.zhaw.ch/ba_ue)

Öffnungszeiten des Sekretariats:  
Montag bis Freitag, 9.00–12.00, 14.00–16.30 Uhr

|               | Montag | Dienstag | Mittwoch | Donnerstag | Freitag |
|---------------|--------|----------|----------|------------|---------|
| 08.00 – 08.45 |        |          |          |            |         |
| 08.50 – 09.35 |        |          |          |            |         |
| 10.00 – 10.45 |        |          |          |            |         |
| 10.50 – 11.35 |        |          |          |            |         |
| 12.00 – 12.45 |        |          |          |            |         |
| 12.50 – 13.35 |        |          |          |            |         |
| 14.00 – 14.45 |        |          |          |            |         |
| 14.50 – 15.35 |        |          |          |            |         |
| 16.00 – 16.45 |        |          |          |            |         |
| 16.50 – 17.35 |        |          |          |            |         |
| 18.00 – 18.45 |        |          |          |            |         |
| 18.50 – 19.35 |        |          |          |            |         |
| 19.45 – 20.30 |        |          |          |            |         |